

『2025년 해외 플랫폼 연재용 웹툰 번역 지원』 과제 모집 공고 (2차)

사업개요																							
<ul style="list-style-type: none"> ○ 사업명: 2025년 해외 플랫폼 연재용 웹툰 번역 지원 ○ 사업목적: 우수 K-웹툰 콘텐츠의 해외 수출 확대 및 '웹툰'의 글로벌 산업 기반 확대 ○ 사업기간: 2025년 11월 30일까지 																							
변경사항																							
구분	1차 공고	2차 공고	변경사유																				
지원대상	한국 웹툰 플랫폼에서 정식 서비스된 한국 웹툰 작품	한국 웹툰 플랫폼에서 정식 서비스된 한국 웹툰 작품 + 한국 웹툰 플랫폼에서 정식 서비스 예정인 한국 웹툰 작품 (작품 연재 계약서 제출 필수)	- 출시 예정에 맞추어 '동시연재', 기대 작품의 빠른 번역 지원 및 유통으로 불법 유통대응 강화																				
지원언어	총 11개 언어 (영어, 일본어, 중국어(간체), 중국어(번체), 태국어, 인도네시아어, 베트남어, 프랑스어, 스페인어, 독일어, 러시아어)	총 8개 언어 (영어, 일본어, 중국어(간체), 인도네시아어, 베트남어, 프랑스어, 스페인어, 독일어)	- 보다 다양한 언어권으로 해외 수출 지원 등 언어권 번역 수량 고려 다수 선정 완료된 언어권 제외																				
지원조건	번역 신청 언어로 해외 웹툰 플랫폼에 정식 연재된 적이 없어야 함	(삭제) 제한없음	- 특정 웹툰 플랫폼을 통해 독점 유통 이후, 비독점 작품으로 전환, 또는 기존 유통 플랫폼이 해외 철수하여 새롭게 번역이 필요한 수요 등 반영																				
지원내용																							
구분	내용																						
지원개요	<ul style="list-style-type: none"> • 해외 웹툰 플랫폼에 연재 예정인 웹툰 작품에 대한 외국어 번역·식자·감수 지원 																						
지원규모	<ul style="list-style-type: none"> • 총 30개 내외 과제 지원 • 신청기관별 최대 5개 과제 지원 (1·2차 공모 합산) <ul style="list-style-type: none"> ※ 작품별 1개 번역언어를 1개 과제로 산정 (동일 작품으로 여러 언어로 신청 가능) ※ 기관별 신청 가능 과제 수는 최대 8개로 제한, 추가 접수 시 우선 접수 건 순으로 접수 인정 ※ 과제별로 별도 신청서 작성 및 시스템 접수 • 언어별 지원규모: 언어별 지원규모는 일부 조정될 수 있음 <table border="1"> <thead> <tr> <th>권역</th> <th>언어</th> <th>지원규모</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>북미</td> <td>영어</td> <td>10개</td> </tr> <tr> <td>일본</td> <td>일본어</td> <td>13개</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">중국/동남아</td> <td>중국어(간체)</td> <td rowspan="3">2개</td> </tr> <tr> <td>인도네시아어</td> </tr> <tr> <td>베트남어</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">유럽/남미</td> <td>프랑스어</td> <td rowspan="3">5개</td> </tr> <tr> <td>스페인어</td> </tr> <tr> <td>독일어</td> </tr> <tr> <td colspan="2">합 계</td> <td>30개</td> </tr> </tbody> </table>	권역	언어	지원규모	북미	영어	10개	일본	일본어	13개	중국/동남아	중국어(간체)	2개	인도네시아어	베트남어	유럽/남미	프랑스어	5개	스페인어	독일어	합 계		30개
권역	언어	지원규모																					
북미	영어	10개																					
일본	일본어	13개																					
중국/동남아	중국어(간체)	2개																					
	인도네시아어																						
	베트남어																						
유럽/남미	프랑스어	5개																					
	스페인어																						
	독일어																						
합 계		30개																					

지 원 대 상	<ul style="list-style-type: none"> • 한국 웹툰 플랫폼에서 정식 연재된 한국 웹툰 작품 (연재 중, 완결 여부 무관) 또는 한국 웹툰 플랫폼에서 2025년 연내 정식 연재 예정인 한국 웹툰 작품 (연재 계약서 제출 필수) ※ Facebook, Instagram, Postype 등 창작자의 자율 연재 등이 가능한 플랫폼 연재는 인정되지 않음
지 원 내 용	<ul style="list-style-type: none"> • 웹툰 50화 이내 번역·식자감수 지원 ※ 최소 30화 이상 사업기간 내 수급 및 작업이 가능한 경우 지원 가능 • 지원대상언어: 총 8개 - 영어, 일본어, 중국어(간체), 베트남어, 인도네시아어, 프랑스어, 스페인어, 독일어
지 원 자 격	<ul style="list-style-type: none"> • 신청 웹툰 콘텐츠에 대한 지식재산권(IP)을 보유하거나, 양도 또는 이용 허락 등을 통해 해외 유통 권리를 적합하게 확보한 영리 기업(법인 또는 개인사업자)
지 원 방 식	<ul style="list-style-type: none"> • 한국콘텐츠진흥원 지정 번역 서비스 제공 업체(보이스루 주식회사)를 통한 번역 서비스 지원 ※ 결과물 납품 형식: 레이어가 분리된 PSD, JPG
지 원 조 건	<ul style="list-style-type: none"> • 웹툰 최종 원고 파일은 아래 형식과 같은 파일로 제공되어야 함 - 레이어가 분리된 PSD 파일, CLIP 파일, 레이어가 분리된 TIFF 파일(텍스트 포함) ※ 작업불가: 레이어가 병합된 PSD파일, JPG/PNG 등 레이어가 병합된 이미지 파일
권 리 관 계	<ul style="list-style-type: none"> • 번역물의 저작권 귀속은 신청업체 또는 원저작자 간 합의로 결정함 • 단, 문화체육관광부 및 한국콘텐츠진흥원은 사업홍보 및 프로모션 또는 공공적·비영리적 목적으로 번역 작품에 대한 활용 가능
기 타 사 항	<ul style="list-style-type: none"> • 향후 지원 작품에 대한 수출 실적을 콘진원 요청에 따라 제출하여야 함

신청서 접수기간

○ **공고 및 접수 기간 : 2025. 7. 16.(수) - 2025. 8. 1.(금) 11:00까지 (사업관리시스템 시간 기준)**
 ※ 접수기간 외 추가접수는 절대 불가하오니 기한을 엄수하시기 바랍니다.

신청방법 및 서류

- **KOCCA 사업관리시스템(pms.kocca.kr)을 통한 온라인 접수**
 - ① KOCCA 사업관리시스템(pms.kocca.kr) 접속 후 회원가입 및 로그인
 - * **KOCCA 홈페이지 하단의 '사업관리시스템 신청접수' 버튼을 클릭해서 접속하실 수도 있습니다.**
 - ② 지원사업 신청/접수→공고조회/신청 메뉴에서 '번역' 키워드 검색하여 본 공고 확인
 - ③ 공고명 클릭하여 하단 '파일첨부'에서 필요양식 다운로드한 후 "신청접수" 클릭
 - ④ 신청내역 작성 및 제출파일 업로드 완료 후 '신청서 정보 저장' 클릭
 - ⑤ 이후 지원사업 신청/접수→신청내역 조회/수정 메뉴에서 저장된 신청서 확인 및 수정할 수 있으며, 이상 없음을 확인한 후 '신청서 제출' 버튼 클릭하여 **제출완료** (신청서 제출 후 수정 및 삭제 불가능)

○ **제출서류**

[제출 유의사항]

- 제출서류를 번호 순으로 정리 후, 1개의 압축파일로 사업관리시스템에 제출(**과제별로 신청서 제출**)
 ☞ 파일명 : **작품명_신청업체명.zip**
- **신청서류 압축파일 용량 : 20MB 이내 권장**
- ※ 목록에 있는 서류를 빠짐없이 제출해주시기 바랍니다.
- ※ 평가 과정에서 필요 시, 추가로 평가자료 제출을 요청할 수 있습니다.
- ※ 제출하지 않은 서류가 있거나 제출한 서류의 내용이 유효하지 않을 경우에는 평가대상에서 제외되거나 평가항목이 0점 처리될 수 있으며, 서류의 내용이 추후 허위·과장으로 판명된 경우 선정취소, 협약 해제와 함께 관련 법령에 따른 책임을 질 수 있습니다.
- **업체별 최대 8개 과제까지 신청 가능함 (추가 신청 시, 우선 접수된 작품으로 선정평가 진행)**

구분	평가자료	제출형식	설명
필수서류	11) 사업신청서(PDF)	PDF	- 첨부양식 작성 후 사업자 인감 날인 스캔하여 제출 - 인감 날인 없는 신청서 무효 처리
	12) 사업신청서(hwp)	hwp	- 첨부양식 작성 한글 파일 제출
	13) 작품 샘플 (신청작품 3화 이내)	PDF 또는 이미지파일 (JPG, PNG)	- 신청 웹툰 작품 샘플 제출
	14) 웹툰 IP 권리보유 확인서	PDF	- 저작권 등록증 (보유 시) - 원작자 등의 경우, 웹툰 플랫폼사와의 연재 계약서 등으로 제출 가능 - 에이전시 등의 경우, 제작사 또는 권리자와의 매니지먼트 위임 계약서 등 제출 필수 *번역, 재제작, 배포 등에 관한 조항이 포함되어 있어야 함 ※ 권리 확보 여부 외 MG, RS 등의 사항은 가림(마스킹) 처리 가능
	15) (해당시) 웹툰 정식 연재 계약서	PDF	- 신청 작품이 웹툰 플랫폼에 기연재되지 않은 경우, 웹툰 정식 연재 계약서 제출 필수(날인본) *2025년 이내 연재 예정 작품
	16) 직접참여인력 및 이해관계자 리스트	엑셀	- 첨부양식 작성 후 엑셀 파일 제출
	17) 사업자등록증 사본	PDF	- 세무서 또는 인터넷(홈택스) 통해 발급 및 제출
선택서류	21) 해외 웹툰 플랫폼 연재 계약서	PDF 등	- 해당 작품의 신청 언어 대상 해외 웹툰 플랫폼 연재 계약서(날인본) - 「해외 유통 가능성」 '만점' 부여 *신청사-플랫폼 사 인감 날인 되어있어야 함
	22) 기타 심사 시 도움이 된다고 판단하는 기타 자료	PDF 등	- 해당 작품의 국내외 플랫폼 연재 실적, 해외 웹툰 플랫폼의 연재 의향서 등 - 웹툰 기획, 작품 작화 등 참고 자료

선정절차 및 평가안내

- 선정절차: 서면평가 → 자격서류 등 검증 → 선정 확정
 - 평가방법: 과제 신청 시 제출한 과제신청서를 기반으로 서면 평가 진행
 - 평가점수: 평가위원별 최고·최저점을 제외한 합계의 평균하여, 70점 이상 득점한 기업 중 우선 순위에 따라 선정

○ 평가지표

구분	평가항목	평가기준 세부내용	배점
평가항목	작품성 및 경쟁력	- 작품의 주제 및 스토리, 작화 등이 뛰어나며, 차별성, 경쟁력이 있는가 - 국내 시장에서의 조회수, 매출 등 성과가 뛰어난가	30
	해외 시장 적합성	- 작품의 주제 및 스토리, 작화 등이 목표 해외 시장에 적합한가 - 해외 진출 사례가 있는 경우, 조회수, 매출 등 성과가 뛰어난가	35
	해외 유통 가능성	- 해외 웹툰 플랫폼 유통에 대한 계획이 마련되어 있는가 *해당 작품의 신청 언어 대상 해외 연재 계약서 제출 시 만점	35
소 계			100
가점	수상실적	- 2022~2024년도의 대한민국콘텐츠대상(만화), 월드웹툰어워즈에서 수상한 작품인가	5
총 계			105

지원요건	<ul style="list-style-type: none"> ○ 접수 마감일을 기준으로 다음 각 호에 해당하는 자는 공모에 지원할 수 없습니다. <ol style="list-style-type: none"> 1. 동일한 사업계획(과제 목표와 산출물이 동일한 경우)으로 진흥원이나 다른 기관으로부터 보조금(간접보조금 포함) 또는 지방보조금을 교부받은 이력이 있는 자, 지원을 받은 자 2. 국세, 지방세, 4대보험(국민연금, 건강보험, 고용보험, 산재보험) 중 어느 하나라도 체납한 자 3. 「보조금법」 제31조의2에 따라 중앙관서의 장으로부터 보조사업 또는 간접보조금의 수행대상에서 배제되거나 보조금 또는 간접보조금의 교부를 제한받은 경우
문의처	<ul style="list-style-type: none"> ○ 사업문의: 만화웹툰산업팀 박상수 과장(☎061-900-6431, ps2@kocca.kr) ※ 다량의 문의로 담당자 연결이 어려울 수 있으니, 전화문의 전 공고문 숙지 부탁드립니다. ○ 시스템 접수문의: 한국콘텐츠진흥원 IDC 사업관리시스템 담당자(☎061-900-6089)
기타사항	<ul style="list-style-type: none"> ○ 해당 사업의 신청, 사업 수행 과정에 있어 공고 사항 미숙지로 인한 불이익은 신청자 및 수행자의 책임임 ○ 제출된 신청서는 신청 사업자의 요청에 따라 임의로 추가 또는 보완될 수 없으며, 제출한 서류는 반환 불가함 ○ 제출된 자료로 인해 저작권 분쟁이 발생할 경우, 모든 법적 책임은 신청자에게 있음 ○ 진흥원 콘텐츠지원사업 신청서류 처리 기준 가이드라인에 따라, 아래의 경우 평가대상에서 제외될 수 있음 <ul style="list-style-type: none"> - 공고 내 제출서류 목록 중 누락(미제출)한 서류가 있는 경우, 날인(서명) 필요 서류에 날인(서명) 없이 제출했을 경우, 기재된 내용 없이 제공 양식을 그대로 제출한 경우, 서류내용이 미흡하여 제출용도로 활용할 수 없거나 내용을 확인할 수 없는 경우 등 ○ 지원 받은 작품의 해외 수출실적에 대한 자료를 콘진원 제출 요청에 따라 제출하여야 함(종료일로부터 최대 3년) ○ 선정결과 통보 후, 선정 취소/포기 시 향후 유사 사업에 참여제한 등의 불이익을 받을 수 있습니다. ○ 신청서에 허위사실이나 거짓을 기재하는 경우 신청이 취소될 수 있으며, 평가 후 선정이 되었더라도 선정이 취소될 수 있음 ○ 음란물 등 과도하게 선정적이거나 사회 통념에 반하는 작품은 선정이 취소될 수 있음 ○ 문화체육관광부장관 등 중앙행정관서의 장으로부터 보조금법 제 31조의2(보조사업 수행 배제 등)에 따른 수행배제 등의 조치를 받은 경우 지원이 불가함 ○ 상기 공고 내용은 사정에 의해 일부 변경될 수 있음